

Die Schweizer Skischule = L'école suisse de ski = The Swiss ski school

Autor(en): **Gamma, Karl**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 12: **Unsere weisse Saison**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773202>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Wer von der Schweizer Skischule spricht, meint damit in erster Linie die touristische Institution, deren Präsenz man in allen Winterkurorten spürt und auf deren Dienste angehende Skifahrer kaum verzichten können. Eine «Schweizer Skischule» gibt es aber auch in den meisten Städten, wo sie Unterricht und Exkursionen organisiert. Der Sammelbegriff «Schweizer Skischule» dient sowohl als Name für die 185 dem Schweizerischen Skischulverband angeschlossenen Lehrbetriebe wie auch als Bezeichnung für das gesamte Skilehrwesen unseres Landes: Schweizer Skischule als Inbegriff der hiezulande geltenden Theorie und Praxis des Skiunterrichts. Hier wie übrigens auch in anderen Ländern erhält die Skitechnik unnötigerweise eine nationale Schutzmarke. Es gibt neben der «cuisine française» eben auch eine «école du ski français» und neben österreichischen Knödel und Nockerln auch eine Österreichische Schischule. Hier eine Gewichtung vornehmen zu wollen wäre schwieriger als das Skifahren selbst!

Eine Hochrechnung erlaubt anzunehmen, dass etwa 60% der gesamtschweizerischen rund 10 Millionen Skiunterrichtsstunden in den offiziellen Schweizer Skischulen erteilt werden. Die anderen 40% verteilen sich auf die staatliche Einrichtung von «Jugend + Sport», auf freie Skischulen, öffentliche Schulen, Vereine und Verbände. Alle Skiunterricht erteilenden Organisationen sind im Schweizerischen Interverband für Skilauf zusammengefasst und lehren daher das Skifahren und Skilaufen nach weitgehend einheitlichen Methoden.

Seit 1933 wurden in den Schweizer Skischulen 91 Millionen Unterrichtsstunden registriert. Bei Annahme einer einmonatigen Besuchsdauer pro Schüler ergibt sich daraus die stattliche Zahl einer runden Million Skifahrer, die irgendwann in einer Schweizer Skischule ihre Fertigkeit geholt haben. Waren früher mehrheitlich Erwachsene in den Skischulklassen anzutreffen, so hat sich heute das Bild zugunsten der Kinder verschoben. Gesamtschweizerisch sind schätzungsweise 60% der Skischulgäste Kinder unter 12 Jahren. Bei den Erwachsenen überwiegen die Ausländer, weil die Schweizer eben schon früher einmal ihre Skiausbildung durchlaufen haben. Die unkomplizierte Arbeitsweise der Schweizer Skischulen verlangt nicht nach Voranmeldung oder Reservation. Als Gast eines Kurortes kauft man für sich oder seine Kinder ein Abonnement zu 1, 3, 6 oder 12 frei wählbaren Halbtagen oder eine durchgehende Wochenkarte und braucht sich dann nur noch auf dem Skischulsammelplatz einzufinden. Informationen erteilen die örtlichen Skischulbüros und, wenn es sie nicht gibt, die Verkehrsbüros. Einzelne Skischulen offerieren Hütedienste für Kinder, die der elterlichen Obhut nicht mehr bedürfen, und ermöglichen so den Eltern das sorgenfreie Erleben der Skifreuden von etwa 10 bis 16 Uhr. Alle Skischulen unterrichten Kinder, sobald diese ihre relative Selbständigkeit erlangt haben, in der Regel zwischen 4 und 6 Jahren. Die Kinder werden normalerweise von 10 bis 12 und 14 bis 16, oft aber auch von 10 bis 16 Uhr betreut. Den erwachsenen Anfängern ist als erster Ausbildungsschritt das Erlernen des Skilaufens in der Wanderspur zu empfehlen. Neben den bekannten gesundheitlichen Werten lassen sich dabei gefahrlos wichtige Grundfertigkeiten aneignen, die später beim Erlernen des Skifahrens gut gebraucht werden können. «Zeit» sollte hier nicht «Geld» sein – der Zeitaufwand für das gründliche Erlernen des Skifahrens lässt sich dem Konto Sicherheit gutschreiben!

Es würde zu weit führen, wollte man hier auf skitechnische und lehrmethodische Fragen eingehen. Der Unterricht in den Schweizer Skischulen wird mit Sorgfalt erteilt und durch bewährte Grundsätze geleitet. Er soll so sicher, funktionell, kraftsparend, fröhlich und billig wie möglich sein und die Freude am guten Skifahren fördern. Die hier gezeigten Bilder werden in den Untertiteln die Erinnerung neu beleben und hoffentlich auch den weniger Entschlossenen einige Impulse vermitteln.

Karl Gamma

Direktor des Schweizerischen Skischulverbandes

Quand on parle d'Ecole suisse de ski, on a surtout en vue l'institution touristique que l'on repère dans toutes les stations de sport d'hiver et qui est quasi indispensable au skieur débutant. Mais il existe aussi une «Ecole suisse de ski» dans la plupart des villes; elle y organise aussi bien l'enseignement du ski que des excursions. L'appellation générale «Ecole suisse de ski» désigne les 185 établissements d'enseignement affiliés à l'Association des Ecoles suisses de ski, comme aussi l'ensemble de la méthode d'enseignement du ski dans notre pays: elle résume ainsi la théorie et la pratique de l'enseignement du ski à l'échelle nationale. Car, en Suisse

comme dans d'autres pays, la technique du ski est inutilement affublée d'une étiquette nationale. C'est ainsi que l'on trouve, à côté de la «cuisine française», une «Ecole de ski française» et, en Autriche, à côté des «Knödel» une «Ecole autrichienne de ski». Vouloir mettre en parallèle ces différentes méthodes serait plus difficile que l'art du ski lui-même.

On peut évaluer qu'en Suisse environ 60% des quelque dix millions de leçons de ski annuelles sont données dans les écoles officielles suisses de ski. Le reste, soit 40%, se répartit entre l'organisation officielle «Jeunesse et Sport», les écoles privées de ski, les écoles publiques et les diverses sociétés et associations. Toutes les organisations qui pratiquent l'enseignement du ski sont comprises dans l'Interassociation suisse pour le ski, ce qui indique que les différentes disciplines du ski sont enseignées selon des méthodes unifiées.

Depuis 1933, on a enregistré dans les Ecoles suisses de ski 91 millions de leçons. Si l'on admet que chaque élève a fréquenté l'école pendant un mois, on arrive à un total d'environ un million de skieurs qui, à un certain moment, ont appris à pratiquer ce sport dans une Ecole suisse de ski.

Tandis que les classes des écoles de ski se composaient autrefois en majorité d'adultes, la proportion s'est modifiée aujourd'hui en faveur des enfants. On estime que, dans l'ensemble de la Suisse, 60% des élèves des écoles de ski sont des enfants au-dessous de 12 ans. Parmi les adultes les étrangers sont en majorité, la plupart des Suisses s'étant déjà initiés au ski dans leurs jeunes années.

Les méthodes simplifiées de travail des Ecoles suisses de ski permettent de dispenser l'élève de s'annoncer d'avance ou de réserver sa place. Il suffit, si l'on est client d'une station, d'acquiescer pour soi ou ses enfants soit un abonnement à 1, 3, 6 ou 12 demi-journées à choix, soit une carte hebdomadaire, et de se rendre ensuite à l'heure fixée à la place de rassemblement de l'école. On peut se renseigner auprès du bureau local de l'Ecole suisse de ski ou, si celui-ci n'existe pas, au bureau du tourisme.

Quelques écoles de ski se chargent de garder les enfants qui n'ont plus besoin des soins de leurs parents, ce qui permet à ceux-ci de s'adonner sans souci aux joies du ski de 10 à 16 heures. Toutes les écoles enseignent le ski aux enfants à partir de l'âge où ils sont relativement indépendants, soit entre 4 et 6 ans. L'enseignement leur est donné en général de 10 à 12 et de 14 à 16 heures, mais souvent aussi de 10 à 16 heures.

On peut conseiller aux débutants adultes, comme première étape de leur formation, d'apprendre le ski de randonnée. Sans compter les effets bien-faisants pour la santé, ils acquièrent ainsi sans danger des éléments importants de la technique de base qui leur seront utiles plus tard pour apprendre à pratiquer le ski alpin. «Time is money» n'est pas un adage pour le skieur: le temps que l'on consacre pour apprendre à fond le sport du ski doit être inscrit au bénéfice de la sécurité.

Nous n'aborderons pas ici les problèmes de la technique du ski et des méthodes d'enseignement. L'enseignement dans les Ecoles suisses de ski est dispensé avec soin selon des préceptes éprouvés. Il doit être sûr, fonctionnel, physiologiquement rationnel, agréable, et aussi peu coûteux que possible, et il vise à stimuler le plaisir de bien skier. Souhaitons que nos quelques illustrations ravivent les souvenirs de ceux qui sont des fervents du ski et qu'elles soient aussi un encouragement pour ceux qui sont encore indécis.

Karl Gamma

Directeur de l'Association des Ecoles suisses de ski

When people speak of the Swiss Ski School, they usually mean the tourist organization whose presence is conspicuous in all winter resorts and whose services the skiing beginner could hardly do without. But there is also a Swiss Ski School in most big towns, where it organizes lessons and excursions. The collective term "Swiss Ski School" in fact covers both the 185 schools attached to the Swiss Ski School Association and the country's skiing instruction system as a whole. It is therefore synonymous with the theory and practice of ski teaching as adopted in Switzerland. For here as in other countries, skiing techniques are taught—unnecessary as this may be—under a national trade mark. Alongside "cuisine française" there is also an "école du ski français", and Austrian *knödel* and *nockerln* have their equivalent in an Austrian Ski School. To assess fairly all these different systems would be more difficult than the art of skiing itself.

A rough calculation shows that about 60 per cent of the ten million or so hours of skiing instruction taken annually in Switzerland is given by the official Swiss Ski Schools. The other 40 per cent is given by the state

In den Skischulklassen 1 bis 3 werden die Richtungsänderungen mit Aussenskisteuerung gefahren. Über Pflugbogen und angestemmte Grundschwünge kommt man in Klasse 4 zum Parallelschwung. Anfänglich wird das Ausstemmen des Bergskis durch die Schwungauslösung in offener Skistellung ersetzt (Bild A), später erfolgt das Andrehen und die Schwungführung in geschlossener Skistellung. Obwohl ein Wunschtraum der meisten Genussskifahrer, ist die geschlossene Skistellung nicht unbedingt der Schlüssel zum Glück – die Rennfahrer mit ihrer äusserst rationalen Technik beweisen es

De la première à la troisième classe des écoles de ski, on apprend à changer de direction par conduite du ski extérieur. Après le virage chasse-neige et le virage élémentaire, on aborde dans la quatrième classe le virage parallèle. Au début, le virage stemmé est remplacé par le déclenchement du virage en position ouverte (ill. A); plus tard, on passe à l'amorce du virage en position fermée. Bien que la plupart des fervents du ski souhaitent maîtriser la position fermée, celle-ci n'est pas nécessairement la clef de la réussite, comme le démontrent les coureurs par leur technique extrêmement rationnelle

Nelle classi da 1 a 3 ci si esercita nei cambiamenti di direzione con guida esterna dello sci. Nella classe 4 si passa poi alla curva parallela affrontando la curva a spazzaneve e la curva elementare con apertura a monte. Inizialmente, lo sci a monte aperto a spazzaneve viene sostituito dallo stacco della curva e conseguente passaggio in posizione di sci aperti (foto A); si passa poi all'impulso circolare e alla condotta della virata con gli sci chiusi. Anche se la maggioranza degli sciatori per diletto sogna di affrontare le curve in posizione di sci chiusi, non è ancora detto che ciò rappresenti la chiave del successo, come ben dimostrano i professionisti dello sci con la loro tecnica estremamente razionale



A



In ski-school classes 1 to 3 changes of direction by the canting of the outer ski are taught. By way of the snow-plough turn and the basic stem turns, the pupil proceeds to the parallel turn in Class 4. To begin with, stemming with the upper ski is replaced by initiation of the turn with open skis (see picture A), later the turn is initiated and carried through with the skis in the closed position. Although closed skis are the dream of most people who ski for the fun of it, they are not the ultimate panacea, as racing skiers show with their own extremely rational technique

En las clases 1.ª a 3.ª de la escuelas de esquí se efectúan los cambios de dirección con el esquí exterior, es decir con el que va por la parte exterior de la curva. En la 4.ª clase se llega a practicar el cristiania paralelo pasando primero por el giro de la cuña y elementares virajes canteados. Al principio, en vez de cesar de cantear con el esquí de arriba, se da un impulso de torsión o giratorio, llevando los esquíes en posición abierta, es decir separados (véase ilustración A), más tarde se hace el movimiento giratorio y con él el viraje en posición cerrada, es decir con los esquíes más juntos. Aunque para la mayoría de las personas, que practican el esquí por placer, represente la posición cerrada la ideal, no lo es en realidad – lo que bien demostrado queda por los corredores con su técnica extremadamente racional





organization Jugend + Sport, the free ski schools, educational institutions, clubs and associations. All the institutions that give skiing lessons belong to the Schweizerischer Interverband für Skilauf und therefore offer instruction on a more or less uniform system.

Since 1933, 91 million hours of lessons have been registered in Swiss Ski Schools. Supposing that each pupil has attended the school for one month, that would mean that around a million skiers must have learnt their skills in a Swiss Ski School at some time or other.

Whereas adults were formerly in the majority in ski-school classes, they are now outnumbered by the children. In Switzerland as a whole, an estimated 60 per cent of ski-school participants are now under 12 years of age. Most of the adults are foreigners, since the Swiss have normally done their training in their childhood.

The method of operation of Swiss Ski Schools is uncomplicated and does not require previous enrolment or reservation. The visitor to a skiing resort need only buy a ticket for 1, 3, 6 or 12 half-days of his own choice or a weekly ticket, either for himself or his children. With this he has only to present himself at the school meeting-place at the scheduled time. Information can be obtained from the local ski-school office or, in its absence, from the tourist office.

Some ski schools provide kindergarten services for children old enough to be left there, so that their parents can enjoy untroubled skiing from about 10 a.m. to 4 p.m. All the schools teach children as soon as they are old enough to take part in the lessons, which is as a rule between the ages of four and six. The children are normally looked after from 10 a.m. to 12 noon and from 2 to 4 p.m., and often for the whole period from 10 a.m. to 4 p.m. It is advisable for adult beginners to learn cross-country techniques first. This is not only a healthy pastime but also permits important skills that will be useful later in downhill skiing to be learnt with a minimum of risk. Time should not be equated with money here—the time taken for the thorough learning of skiing skills also brings benefits in the form of safety.

We cannot go into details here about skiing techniques and teaching methods. The instruction of the Swiss Ski Schools is given with care and based on well-tryed principles. It is meant to be as safe, functional, labour-saving, cheerful and inexpensive as possible and to promote the pleasure of good skiing. The pictures that accompany these paragraphs will waken memories in many who are still keen skiers and will, it is hoped, instil resolution in would-be skiers who have not yet quite made up their minds.

Karl Gamma

Director of the Swiss Ski School Association

Als Wedeln in den 1950er Jahren mit viel Erfolg rund um die Welt gegangen, ist das Kurzschwinger heute noch das Traumziel aller Skifahrer. Man muss zugeben, das Kurzschwinger ist mehr als Show, es kann Ausdruck vollkommener Gelände- und Skibeherrschung sein

Tandis que, dans les années 50, la «godille» s'est propagée avec succès à travers le monde, le virage court est encore aujourd'hui l'objectif rêvé de tous les skieurs. Il faut reconnaître que le virage court n'est pas seulement beau à voir: il peut être le signe de la parfaite maîtrise du terrain et des skis

La curva a corto raggio, diffusasi in tutto il mondo negli anni cinquanta con la denominazione di «Wedeln» («godille»), è ancora oggi uno degli obiettivi più agognati da tutti gli sciatori. Bisogna ammettere che la curva a corto raggio è qualcosa di più di una semplice esibizione; essa infatti può essere espressione della perfetta padronanza del terreno e degli sci

Wedeln—literally "tail-wagging"—swept round the world in the nineteen-fifties. This method of skiing with short swings in alternate directions is still the dream of all skiers. And it is a fact that the style is more than just show, and may be the expression of perfect ski control and mastery of the terrain

Cuando en 1950 se dio a conocer la técnica del «wedeln», que en realidad significa «ir coleando», tuvo un gran éxito mundial. A pesar de ello el modo ideal para todo esquiador sigue siendo la técnica de virajes cortos en paralelo y hay que reconocer que es algo más que mera exhibición para el público, pues es en verdad expresión de un completo conocimiento del terreno y de un perfecto dominio de los esquies



Rennumsteigen ohne Tore scheint nicht sinnvoll. Warum aber sollten sich die sportlichen Skifahrer nicht jener Umsteigetechnik bedienen, die den Rennfahrern seit je das dynamische Schwingen erleichtert hat?

Le pédalage de compétition sans portes ne semble pas rationnel. Mais pourquoi les skieurs sportifs ne se serviraient-ils pas de la technique du pédalage, qui a toujours contribué chez les coureurs au dynamisme du virage?

Senza le porte, le curve pedalate di competizione non sembrano essere sensate. Tuttavia, perché mai gli sciatori sportivi non dovrebbero ricorrere a quella tecnica detta di «pédalage» che da sempre permette ai corridori di affrontare con più facilità le virate dinamiche?

The racer's step turns might at first glance seem pointless in the absence of gates. But why should the sporting skier not use a technique that has at all times simplified the dynamic swing for the racing skier?

Los virajes alternativos de competición, no teniendo que pasar por puertas, puede que no parezcan ser muy razonables. Sin embargo, ¿por qué no han de servirse los aficionados deportivos de esa técnica, que facilitó a los corredores poder hacer virajes tan dinámicos?